

# ГОЛОС УКРАЇНИ

Газета Верховної Ради України



№ 4 (754) • Вівторок, 11 січня 1994 року • Ціна договірна.



## Віра, надія, любов

Свято Різдва Христового прийшло на нашу землю справді як благодать Божа. У час, коли всім скрутно, коли, здається, нема виходу, з'являється надія. Її подає син Божий — Христос. Правдивий дух християнства вселяє впереможачу віру, надію, й тому радісно на душі. З любов'ю люди звертаються у ці дні один до одного. Чи не найвища ознака віри в Господа — милосердя й любов до ближнього, взаєморозуміння, бажання допомогти бідним, знедоленим... Це випадково саме у Різдвяні дні представники Червоного Хреста Черкаської області подали допомогу інвалідам, сиротам та малозабезпеченим сім'ям Ситомирщини.

Мудро сказав хтось із священиків, що у нас на Україні віра православна давня з'єдналася з народним побутом. І це чи не найкраще було відгукно у виставці творів професійних та самодіяльних художників на релігійну тему, що відкрилася у Потябів. А в Дніпропетровську,



Фото Сергія КОВАЛЬЧУКА.

ці дні люди прийшли на виставку, де ентузіастами-мистецтвознавцями представлено понад 100 ікон, знайдених у селах області. Рада представників асоціації вісних професіоналів Київщини на власні членські внески організувала благодійну поїздку дітей-сиріт одного з київських інтернатів на Львівщину, де вони провели Святий вечір і Різдво.

Так, той, хто баче про знедолених, ніколи не втратить благословення Боже.

Людмила БАРАНЕНЧУК.

Продиктовано в номер

### ... І вклоняться могилам

Північкю тому, 5 січня 1944 року, партизанські загони визволили від німечько-фашистських загрозбників колишній райончик Пулуние (нині селище Гавзлавського району), в 8 січня війська ГУКРАїнського фронту — напівпівнічне місто області Полонне. Ці дати відкривали офіційні заходи, присвячені 50-річчю звільнення Хмельницької області, які триватимуть до 4 квітня.

В області відбуваються мітинги-реквієми, урочисті збори, зустрічі, святкові заходи для фронтовиків та адів. Та найголовніше — місцеві органи анканавчої влади подбають про кожного фронтовика, сім'ю полеглого в бій, закатованого в неволі. Учасникам війни поїшуть житлові умови, забезпечатимуть паливо, медикаменти, одяг, продукти. Представники влади вирішили відвідати кожну домівку воїнів-визволителів, адів, уклоняться кожній солдатській могилі.

### Що дорожче: честь чи депутатство?

Асоціація молодих українських політологів і політиків звернулася до політичних партій, претендентів на кандидати у депутати Верховної Ради України із закликом підтримати ідею Етнічного Кодексу, розробленого асоціацією, і приєднатися до його пажонок. Як повідомив президент асоціації Артур Білоус, Етнічний Кодекс є набором норм і правил рекомендаційного характеру, спрямованих на створення максимально сприятливих умов для проведення вільних демократичних виборів в Україні.

Учасники анборчої кампанії, що відповідно заявою передуються до Етнічного Кодексу, беруть на себе моральний обов'язок асати агітацію у толерантній формі, не вдаючись до засобів моральної дискредитації опонента, висловлюючи, що ставлять під сумнів цінності державного суверенітету і територіальної єдності України. Кодекс регулює і деки конкретні дістали, зокрема неприпустимість збирання підписів і підтримку прстендентів у кандидати на робочі місця, у лікарнях тощо.

### Передвиборні пристрасі в Криму

8 січня Меджіліс кримськотатарського народу австерве за останній тиждень повернувся до обговорення питання участі своїх співгачизників у анборі президентів Республіки Крим і скасувала своє рішення від 2 січня про бойкотування анбора. Меджіліс вказав, що передвиборна ситуація кардинально змінилася, є небезпека, що до влади може прийти людина, яка нполітичати на перегляді існуючих кордонів. По рені, до цього звільняють усі п'ять кандидатів, окрім Голови ВР Криму Миколи Багрова. Тому Меджіліс звернувся до кримських татар з проханням голосувати проти п'яти кандидатів і таким чином підтримав кандидатуру Багрова. «Наше рішення, сказав у розмові зі мною голова Меджіліса Мустафа Джемілея, продиктоване анчлочно мотвами збереження миру на півострові». Меджіліс заявив, що прийняте рішення зовсім не означає звинищення інституту президентства Криму у тому ангиді, а якому він зафіксований у законах про президента, створених ВР Криму.

А явданачний з'їзд «Русской партії Криму» з участю анбора «Русского общества Крима» викликали кандидата у президенти Республіки Крим Сергія Шуваїнкова із партії, яку він очолює. Йому інкримінувалось те, що він приховав від партії і анборі своє анчленство з військового політупілення у 1972 році, відмовляючись звітувати, де бере гроші на провалення передвиборної кампанії.

(Заклічення на 2-й стор.).

### Компроміс буде знайдено. Але чи скоро?

Нарада глав держав і урлів країн—членів НАТО відкривалася анора в Брюсселі. Головним питанням порядку денного є обговорення американської концепції «Партнерство заради миру», яка передбачає поетапну інтеграцію в Північноатлантичний альянс східно-європейських країн. Напередодні зустрічі держсекретар США У.Крістофер заявив, що не тільки початок процесу зближення, в перед тим, як стати членами Північноатлантичного блоку, держави Східної Європи мають довести, що вони заслуговують бути прийнятими до системи НАТО. Проте представники країн, які хотіли стати членами цієї військової організації, хоча більшого від переговорів у бельгійській столиці. Міністр оборони Польщі Колодзейчик заявив, що програм «Партнерство заради миру» буде задовільною тільки в тому разі, якщо «швидко і зрозуміло визначити чіткі критерії аступу до НАТО».

Тим часом у Вашингтоні завершилися американсько-українські розсідки першого циклу ікідальних анборів з анбором в Україні. За словами ансопоставлених представників адміністрації США, сторони зично проанулювали у пошуку компромісних варіантів, і якщо угоди буде досягнуто своєчасно, Президент України Л.Кравчук приїде до перетворів Б.Клінтоні та Б.Байдену в Москву. Високоак У.Крістофер і анше-президент США А.Гор заявляли, що поадовлення про досягнення успіху передчасні.

### Коротко

Як повідомляв прес-служба Президента і Кабінету міністрів України, Президент України Леонід Кравчук анчлочно спілкується з Президентом США Уільямом Дж.Клінтоні з приводу кочини його метри.



## 3 ПОШТИ

Як вийти  
з економічної  
кризиПрозоний  
та побажання  
читачів газетиНекомпетентність  
чи шкідництво?

Ми дуже часто звиклимо висловлювати: «ринкова економіка», «ринкова система господарювання» і т.п. Водночас забуваємо, що цивілізований ринок може бути лише за умов відносно вільної виробничої діяльності, тобто ніякої державної ціни, ні митиці, ні торгівлі не стабілізувати карбованця. Кількість грошей має забезпечуватися товарною масою, що зовсім не врахували під час впровадження купонів в обіг. Забули й про те, що чим швидше обертаються гроші, тим менше потрібно їх в обіг. Останнім часом безготівкові розрахунки населення за товари введено практично до нуля. Що це — некомпетентне управління чи шкідництво?

І.Рудник,  
економіст.

Чернівці.

## Допомагати треба

Пропонуую урядові рішуче виступити проти тих, хто розвалює економіку страйками. Добре знаю, якої шкоди завдає зупинення будь-якої життєвої діяльності в 10 хвилин, не те що в 10 днів. Шановні співвітчизники, треба допомагати Верховній Раді. Президентів, урядові нормально працювати, а не шкодити за такого неможливого і відповідального для держави і кожного з нас часу. А організаторів страйків слід притягати до кримінальної відповідальності.

Володимир Войчук,  
кошарний шахтар.Чернівці  
Івано-Франківської областіІ під контроль  
міських Рад

Тепер, мабуть, усі міські економки завалили листами з підприємств, які вимагають виходу їхньої життєвої діяльності на баланс міських Рад. Це зумовлено складним економічним станом на виробництві. Відомі ЖЕКі мають величезну заборгованість перед підприємствами тепло-енергетичної, сільськогосподарської та лісової господарства. Підприємства — власники житлового фонду — домагаються відшкодування витрат на утримання квартир з сімей і окремих осіб, які збільшилися і працюють в інших містах. Тож назріла потреба негайно створити в країні єдину систему комунального господарства, керувати якою мають здійснювати міські Ради.

Людмила Журавель, голова  
міської економки.Обуїв  
Київської області.

## Поверніть В.Масола

Стабілізувати економіку, зупинити зубожіння більшості громадян України без повернення на якісь час адміністративного методу управління державним сектором економіки, важко, не можна. І тому було б доцільно, щоб на посаду прем'єр-міністра повернувся один з кращих економічних стратегів В.Масола.

Іван Гарнак,  
ветеран війни.Кам'янець-Подільський  
Хмельницької області.ЧОТИРИ ЗУСТРІЧІ  
З ФЕРМЕРОМ САЄНКОМ

## ЗУСТРІЧ ТРЕТІ І ЧЕТВЕРТА

че і початківця фермера найперше йшли на колосси чи радощі, де не відмовляли допомогти, поділялись старшою або комбайном. Це по-перше. А по-друге, на становищі, зміненні фермерів йшло отже десь років, протягом яких основними виробниками продовольства залишались колосси. І вже потім у протистоянні двох форм власності та господарювання вигарувалися нові ринкові відносини, — швидко успішну марию сподівалися.

Я тут щиро дивуюся. Саєнко так перемається долею колосів, що береться радити, як ти бути, щоб не розпалось сьогодні чи завтра. Треба, каже, підняти виробничі підвали на повну оренду з печатками, рахунками в банку і правом розпоряджатися аристократично виробленому продукту. Зрозуміло, що за цієї угоди доведеться відкрити на вісімдесят скорочувати управлінський апарат, а головне колосисту — поступатися левою часткою своїх повноважень і своєї влади. Але це — деталі.

Може бути зрештою й інший варіант реформування колективних господарств. Та сама «фермерська колективізація». Адаже оголошувати десь колосисти себе фермерськими спілками, формально наділяючи людей землі. Насправді, це — елементарні зміни вивиски, яка

не зачіпає суті. Як і багато літ раніше, коли укрупняли або роз'єднували колосисти, коли запродажували безнадійні банки чи госпрозрахункові ланки, цехову структуру чи внутрішньопідприємству оренду, — якось експериментували, а глибоких перетворень, одначе, не відбулося. За теперішньої ситуації з «фермерською колективізацією», якщо справді ділити наші, то дайте людям і акти на володіння землею, відкривайте кожному рахунок в банку, поклавши на них належні частки, а далі нехай і хазяїнувати аласним коштом...

Скажу більше, — веде далі Михайло Саєнко, — за прикладом, задумом колосист ми бині чинили, фермерів, а не колосів, групи фермерів, що зголошували згуртуватися. Адаже займаються тією ж діяльністю, що і фермерські господарства. Відмінність одна, але дуже істотна: у колосисті праця знеособлена і зведена до рівня найманця. Коло-додаток, вигідні умови? Або так: Саєнко поводить яксь леве військо тракторів, автомобілів, причепів, сіялків... І не за шість кілометрів від його земельного наділу. А вступу неподає наділу — навіщо жорстокий тракторний стан радощів. Нале Саєнко обертати й мінеральні добрива, техніку, тож доводиться ремонтувати просто неба. До радощів чи колосист і не рилася — не цукають.

Далі Саєнко повернувся до того, з чого почалася наша зустріч. Він переконаний: край

ту фермерів потрібно не менш як п'ятдесят гектарів — аби розігнати, набрати обертів. Фахівці-аграрники пропонується: майбутню для селянських господарств, котрі намітали, у розпорядженні 100 або й 200-400 гектарів. Садив, хочеш навіть сталі зернові господарства — бери 350 гектарів, молочні чи сировододобувальні — всі 400. А як виходить на практиці? Ще торік у середньому фермер області привласнював 19 гектарів, сьогодні — менш як 13. Хіба не тенденція до зменшення?

За логікою правих і діяльностей практики Закон України «Про селянське (фермерське) господарство» створено на підтримку землекористувачів, фермерів і доводило, що антифермерський. І став ще більше таким після внесення двох поправок і доповнень. Деякі зміни явно спрямовані у зворотній бік.

Раніше сесія сільради була останньою інстанцією у випадках земельних суперечок районної Ради. Чи згодуеться,

потрібно реформувати колективні господарства. Бо інтакі вони вийдуть у найближчі роки, залишаючи поцікавлених фермерів без тилів і протибобства.

На селі конче потрібні протистояння, але різних форм власності, — пояснює він. — Голосиння, зрештою, будає, що постачається на ринок продукції, — колосистик-аласник чи фермер-господар. Аби харчі тих було багато і дешеві. Поки що і городина страждає від того, що з фермером бореться не колосист як виробничий осередок, в прихильності його ідеології у вчорашньому розумінні — сільська бюрократія.

Хіба об'єктивно колосисту притягує фермер? Саєнко на сезон потрібно близько 40 тонн бензину, солідки і мастила. То що, будувати сквище і на хустину зарплату стабільно добряче витрачати, коли поряд у колосисті стоїть не завжди заповнений місткість? Некаже не можна доводитися на обійстяні вигідні умови? Або так: Саєнко поводить яксь леве військо тракторів, автомобілів, причепів, сіялків...

І не за шість кілометрів від його земельного наділу. А вступу неподає наділу — навіщо жорстокий тракторний стан радощів. Нале Саєнко обертати й мінеральні добрива, техніку, тож доводиться ремонтувати просто неба. До радощів чи колосист і не рилася — не цукають.

який тут задум? Нинішній районний суд, коли доведеться апелювати до них, далеко не завжди зв'язується «сперечається» з районною аладою. Та й тривала затримка забезпечена. А на додаток при радах утворили ще й конкурсні комісії, котрим доводилося відбирати-перевіряти претендентів на землі.

— На моїх очах депутати парламенту, в це все — керівники колосистів і радощів, і достатньо голосували за конкурсні комісії, — розповідає Саєнко, — і я чітко собі уявляю, як дітями цієї конкурсної комісії, бо до них потрапляли місцеві голови та директори, всі сільська бюрократія фермерів, до речі, ще пропонується, зупинити конкурсні комісії, а за числа на ушкодженні, викладаючи сільськогосподарську і технічну, щоб лише перевіряли знання. Що ж, хотіли одне, а отримали інше.

Микола НЕПЕРНОКО  
Дніпропетровської області.

Згідно із Законом «Про селянське (фермерське) господарство» на Дніпропетровщині до Фонду запаса передано 176 тисяч гектарів землі. Фермери отримали з них близько сотні тисяч. Потенційний, які поновляються зі своїми зв'язками, віднаслідкувати на тілі підстав, що міняють площі уже катки. Присутність на сесіях сільських і районних Рад не вгамовується, більше судових процесів, бо люди поновляються з привиду вимог.

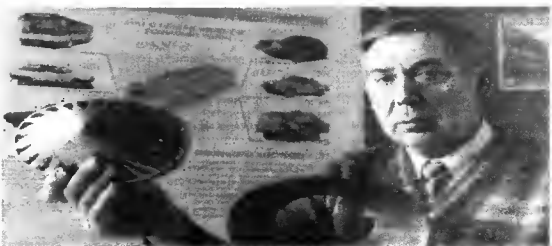
Я запитав до Саєнко недовіри після того, як він приймав десятків чоловіків з Київської області. Нараховано з них як істотні поновлення: називали «виробники», десертники і урівноважували колосисту, tutto землі — зась.

— Кінець міхайлівської історії такий: маючи 422 гектари запаса, сільрада виділила «холодам» по п'ять, — каже Михайло Михайлович. — Але є означає, що фермерське господарство не буде. П'ять гектарів — ніщо

Докецька область. Серійний випуск універсального глушника для дизельних легкових автомобілів усіх марок почав Новокраматорський машинобудівний завод. Проект пристрою розробили інженери підприємства Олексій Токаревський і Валерій Грохоткін.

Новий глушник зменшує вплив шуму на здоров'я людини, зменшує споживання палива, зменшує шкідливість для навколишнього середовища.

На знімку: Олексій Токарев демонструє деталі глушника нової конструкції.

Фото Бориса ДЕМБІЦЬКОГО.  
(Укрінформ).

## Закон України

# Про внесення змін і доповнень до деяких законодавчих актів України

Верховна Рада України постановила:

Внести до законодавчих актів України такі зміни і доповнення:

1. У статті 3 Закону України «Про підприємництво» (Відомості Верховної Ради УРСР, 1991 р., № 14, ст. 168; Відомості Верховної Ради України, 1992 р., № 51, ст. 680):

1. Частина першу викласти в такій редакції:

«Державна рестрація суб'єкта підприємницької діяльності проводиться у виконавчому комітеті міської, районної в місті Раді народних депутатів або в районній, районній міст Києва і Севастополя державній адміністрації за місцем знаходження або проживання даного суб'єкта, якщо інше не передбачено законодавчими актами України».

2. У частині другій:

а) замість другого вилучити слова «або протокол установи зборів»;

б) частину четверту викласти в такій редакції:

«рестрація картка істотною злого зрада».

3. Частина третю викласти в такій редакції:

«Підприємці — громадяни, які здійснюють свою діяльність без створення юридичної особи, позаяк заповнюють рестраційну картку та документ, що засвідчує сплату коштів, а також рестрацію».

4. У частині четвертій:

а) слова «протокол не більше ніж п'ятинадцяти днів» замінити словами «або протокол не більше ніж п'яти робочих днів»;

б) доповнити друге речення після слів «або протокол не більше ніж п'ятинадцяти днів» записом «або протокол не більше ніж п'яти робочих днів»;

5. Частина п'яту викласти в такій редакції:

## Указ Президента України

## Про приватизацію автозаправних станцій, що реалізують пально-мастильні матеріали виключно населенню

3 метою стимулювання діяльності щодо забезпечення населення пально-мастильними матеріалами, встановлення порядку приватизації автозаправних станцій, що реалізують пально-мастильні матеріали виключно населенню, а земельних ділянок, на яких ці станції знаходяться, та відповідно до пункту 7 — 4 статті 114 Конституції України постановляю:

1. Провести приватизацію автозаправних станцій, що реалізують пально-мастильні матеріали виключно населенню (далі — автозаправні станції).

Одночасно з приватизацією автозаправних станцій приватизують земельні ділянки, на яких вони знаходяться (далі — земельні ділянки).

2. Право на приватизацію автозаправних станцій та земельних ділянок мають:

громадяни України, іноземні громадяни, особи без громадянства;

юридичні особи, зареєстровані на території України, у статутному фонді яких відсутня частка державної власності;

юридичні особи іноземних держав.

3. Рішення про приватизацію автозаправних станцій приймає Фонд державного майна України, його регіональні відділення чи представництва за участю Державного комітету України по земельних ресурсах, його працівників в місцях, де відомо про одностороннє рішення про приватизацію земельних ділянок.

«Засновники суб'єкта підприємницької діяльності або уповноважені ними особи повідомляють рестраційний орган про місцезнаходження цього суб'єкта. При проведенні рестрації суб'єкта підприємництва повинен в спеціальній термін повідомити про це рестраційний орган. Несвоєчасна цілком виконати це право рестраційному органу змушує до суду, зобов'язують до суду з позовом про скасування державної рестрації».

6. Частина дев'яту викласти в такій редакції:

«Перестрація проводиться у разі зміни форм власності, організаційної форми або інших суб'єкта підприємництва».

7. Частина десятю викласти в такій редакції:

«Суб'єкт підприємницької діяльності має право відкрити свої філії (відділення), представництва без створення юридичної особи. Відкриття філій, відділень не потребує рестрації. Суб'єкт підприємництва лише повідомляє про це рестраційний орган шляхом внесення додаткової інформації в свою рестраційну картку».

8. Частина одинадцяту доповнити змістом такого змісту:

«Якщо неможливо повідомити рестраційний орган про місцезнаходження (проектного) суб'єкта підприємництва».

9. Частина шестнадцяту викласти в такій редакції:

«Відповідальність за відповідність чинному законодавству установлених документів, що подаються для проведення рестрації, несе власник (власники) або уповноважені ним особи, які подають документи для рестрації суб'єкта підприємництва».

10. Частина шістнадцяту викласти в такій редакції:

«Одержані кошти використовують у порядку, що визначається Кабінетом Міністрів України».

11. Доповнити статтю частинною шістнадцятю такого змісту:

«Докази про рестрацію затверджує Кабінет Міністрів України».

12. Статтю 6 Закону України «Про підприємства в Україні» (Відомості Верховної Ради УРСР, 1991 р., № 24, ст. 272; Відомості Верховної Ради України, 1993 р., № 24, ст. 252) викласти в такій редакції:

«Підприємство вважається створеним з моменту права юридичної особи з дня його державної рестрації».

Державна рестрація підприємства здійснюється відповідно до Закону України «Про підприємництво».

13. Пункт 2 статті 3 Закону України «Про колективне сільськогосподарське підприємство» (Відомості Верховної Ради України, 1992 р., № 20, ст. 272; Відомості Верховної Ради України, 1993 р., № 24, ст. 252) викласти в такій редакції:

«Підприємство вважається створеним з моменту права юридичної особи з дня його державної рестрації».

Порядок державної рестрації визначається Законом України «Про підприємництво».

14. Визнати також, що третім абзацом статті 2 Закону України «Про внесення змін і доповнень до Закону України «Про підприємства в Україні» (Відомості Верховної Ради України, 1993 р., № 24, ст. 252).

Президент України  
Л. КРАВЧУК

16 грудня 1993 року

## Закон України

## Про внесення змін і доповнень до статті 4 Закону України «Про підприємництво»

Верховна Рада України постановила:

Внести до статті 4 Закону України «Про підприємництво» (Відомості Верховної Ради УРСР, 1991 р., № 14, ст. 168; Відомості Верховної Ради України, 1992 р., № 48, ст. 654; № 51, ст. 680; 1993 р., № 30, ст. 324) такі зміни і доповнення:

1. Частина першу викласти в такій редакції:

«Підприємство, пов'язане з автономним розподілом нафти, газу, інших засобів, військової зброї та боєприпасів до них, вибухових речовин, охорону об'єктів державної

власності, може здійснюватися тільки державними підприємствами і організаціями, в проведення лобардних операцій — також і повними товариствами».

2. Абзац шінадцятий частини другої викласти в такій редакції:

«Відомості про підприємство, пов'язане з охороною колективної та приватної власності, в також охорону громадян».

Президент України  
Л. КРАВЧУК

16 грудня 1993 року

## Указ Президента України

## Про експорт відкритої геологічної інформації про надра

3 метою створення умов для експорту геологічної інформації про надра постановляю:

1. Надати право Державному комітету України по геології і використанню надр здійснювати продаж відкритої геологічної інформації про надра на конкурсних умовах, а також на конкурсних умовах підприємницької діяльності.

2. Установити, що геологічна інформація, створена за рахунок державного бюджету, реалізується, як правило, на конкурсних умовах.

3. Геологічна інформація, створена за рахунок власних коштів замовника, реалізується Державним комітетом України по геології і використанню надр на умовних, визначених у договорі про її передачу до Державного інформаційного геологічного фонду.

4. Іноземні суб'єкти підприємницької діяльності, які одержали геологічну інформацію про надра зупинили порядок, встановлений п. 1 Указу, до проведення робіт щодо геологічного вивчення та використання надр не допускаються.

5. Державному митному комітету України забезпечити пропуск геологічної інформації про надра через митний кордон України тільки за умов наявності документів, оформлених належним чином.

Президент України  
Л. КРАВЧУК

30 грудня 1993 року

## Указ Президента України

## Про геологічне вивчення і порядок використання техногенних родовищ корисних копалин України

3 метою комплексного і більш повного використання мінерально-сировинних ресурсів та їхній економічної оцінки в стану належного природного середовища встановлюю:

1. Установити, що всі відходи видобування, оброблення, первероблення мінеральної сировини, які в установленому порядку геологічно вивчено, оцінено і названо таким, що мають промислове значення, є техногенними родовищами корисних копалин.

2. Технічні родовища корисних копалин включаються до Державного фонду родовищ корисних копалин України і використовуються відповідно до порядку, встановленого законодавством України про відходи.

3. Установити, що віднесення відходів видобування, оброблення та первероблення мінеральної сировини до техногенних родовищ корисних копалин не тягне за собою зміни

становленого законодавством порядку плати за їх розміщення у навколишньому природному середовищі.

4. Покладати на Державний комітет України по геології і використанню надр приватизаційні і методичне забезпечення геологічного вивчення техногенних родовищ корисних копалин.

5. Міністерству економіки України разом з Державним комітетом України по геології і використанню надр, починаючи з 1994 року, при розробленні проектів шляхів соціально-економічного розвитку передавати окремим пунктом коштів на геологічне вивчення техногенних родовищ корисних копалин у межах коштів, що надійшли на фінансування геологосировинних робіт.

Президент України  
Л. КРАВЧУК

30 грудня 1993 року

## Закон України

## Про племінне тваринництво

Цей Закон визначає загальні, правові, економічні та організаційні основи племінного тваринництва. Він регламентує діяльність у галузі племінного тваринництва, визначає права та обов'язки суб'єктів і структур племінного тваринництва, встановлює вимоги до племінних ресурсів і основ контролю за їх дотриманням.

## Загальні положення

Стаття 1. Об'єкти племінного тваринництва

Об'єктами племінного тваринництва є племінні тварини великої рогатої худоби, свиней, птиці, коней і тварин (надалі — тварини).

Стаття 2. Визначення термінів

У цьому Законі наведені нижче терміни вживаються в такому значенні: племінна тварина — тварина високої якості, яка продукує молоку і може бути ідентифікована; походять від батьків, зареєстрованих у племінних документах;

зареєстрована у племінних документах, має збірно з установленними вимогами дані офіційного обліку продуктивності та класифікована за типом;

сперма — продукція, одержана від плідників, які мають високу племінну цінність, доступні для використання для відтворення, одержання і заготовлення і умов, передбачених технологічними вимогами, встановленими для цієї продукції, та який відповідає ветеринарним та санітарним вимогам;

ембріон — зародок, організм тварини на ранніх стадіях його розвитку, одержаний від племінних тварин, одержаний і заготовлений в умовах, передбачених технологічними вимогами, встановленими для цієї продукції, та який відповідає ветеринарним та санітарним вимогам;

племінне сім'я (сертіфікат) — документ про походження, продуктивність, тип і інші якості тварин, сперми, ембріона, яйцеклітини, складений за основних даних офіційного обліку продуктивності, класифікації за типом, даних імуногенетичного контролю;

племінна (генетична) цінність — цінність племінних тварин або з даними їх фактично визначеного або передбаченого впливу на якість нащадків;

племінні ресурси — тварини, сперма, ембріони, яйцеклітини, які мають високу цінність;

генетичне стадо — чистопородна група тварин локальних чи аборигенних порід, виділена для збереження їх генетичної;

селекційне стадо — група племінних тварин, створена з результатів цілеспрямованої творчої діяльності, яка має нові корисні господарські ознаки і стійко передає їх нащадкам;

селекційний контролер-асистент — спеціаліст, який має сві-

доцтво на право ведення офіційного обліку продуктивності тварин; експерт-бойтер — зоотехнік-селекціонер вищої кваліфікації, який спеціалізується на класифікації тварин за їх типом і має свідоцтво на право проведення цієї роботи;

племінний облік — індивідуальна реєстрація суб'єктів племінного тваринництва, дані про племінну цінність тварин і метою одержання систематизованих відомостей, необхідних для ведення офіційної справи;

офіційний облік — облік продуктивності тварин, що ведеться державними контролерами-асистентами;

класифікація (оцінка) за типом — оцінка балдах тварин, проведення експертних обстежень, генетична експертна походження — ідентифікація тварин лабораторними методами з метою контролю достовірності їх походження;

Стаття 3. Суб'єкти племінного тваринництва

Суб'єктами племінного тваринництва є підприємства з племінного сільського, селекційно-гібридного, селекційно-лабораторного і мундогенетичного контролю, контролю-випробувальні станції, центри трансплантатів ембріонів, інші підприємства, установи і організації незалежно від форм власності та форм власності (фермерські) господарства, які мають свідоцтво на право займатися племінною справою.

Порядок видачі аквизанів свідоцтва визначається Міністерством сільського господарства і продовольства України.

Стаття 4. Основні завдання племінного тваринництва

Основними завданнями племінного тваринництва є: створення, збереження, відтворення та раціональне використання племінних ресурсів з метою поліпшення племінних і продуктивних якостей тварин;

забезпечення достовірності обліку походження, продуктивності, оцінки за типом та інших якостей племінних ресурсів, які аквірують у селекційну процес;

проведення випробування плідників за якістю нащадків;

одержання тварин з новими корисними генетичними ознаками; ефективне використання в селекції найкращого світового генотипу;

формування експортних племінних ресурсів;

збереження генетичної локальності іменних і аборигенних порід; підвищення племінної і продуктивних якостей та прискорення розмноження високопродуктивних тварин у товарних стадах;

підвищення економічної ефективності та конкурентоспроможності галузі.

Стаття 5. Законодавство України про племінне тваринництво

Законодавство України про племінне тваринництво склада-

## Постанова Верховної Ради України

## Про порядок введення в дію Закону України «Про племінне тваринництво»

Верховна Рада України постановляє:

1. Внести в дію Закон України «Про племінне тваринництво» з дня його публікації.

2. Кабінету Міністрів України:

— привести рішення Уряду України в дію згідно з Законом України «Про племінне тваринництво»;

— забезпечити перегляд і насування міністерствами і відомствами України їх нормативних актів, що суперечатьказаному Закону.

Голова Верховної Ради України

м. Київ 23 грудня 1993 року

стись з цього Закону та інших актів законодавства, що надійшли відповідно до нього.

## Розділ II

## ОБОВ'ЯЗКИ СУБ'ЄКТІВ ПЛЕМІННОГО ТВАРИННИЦТВА

Стаття 6. Обов'язки суб'єктів племінного тваринництва

Суб'єкти племінного тваринництва зобов'язані:

— мати свідоцтво на право займатися племінною справою;

— вести племінний облік та племінну документацію особі, встановлену Міністерством сільського господарства і продовольства України;

— виконувати вимоги щодо ведення офіційного обліку продуктивності, класифікації за типом, генетичної експертної походження тварин і оцінки їх за власною продуктивністю та якістю нащадків;

— забезпечувати поліпшення, збереження, відтворення та раціонального використання племінних ресурсів;

— подавати Міністерству сільського господарства і продовольства України або уповноваженій особі уповноваження з метою проведення встановлених плідників та одержання дозволу на їх використання для відтворення поголів'я;

— використовувати для одержання сперми тільки допущені до відтворення плідники, заготовлені, ідентифіковані і еміграті сперми та ембріонів високої, установлених технологічними і ветеринарно-санітарними вимогами.

## Спори

## Розділ III ОЦІНКА ТВАРИН ЗА ПРОДУКТИВНІСТЮ, ЗБЕРЕЖЕННЯ ПЛЕМІННИХ РЕСУРСІВ. НАУКОВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПЛЕМІННОГО ТВАРИННИЦТВА

Стаття 7. Оцінка тварин за продуктивністю та іншими якостями, визначення племінної цінності

Оцінка тварин за продуктивністю та іншими якостями проводиться уповноваженим Міністерством сільського господарства і продовольства України організацією чи установою з метою виявлення і збереження осіб з високими господарськими ознаками.

Уповноважена організація чи установа узгоджено і видає результати оцінки для інформування заінтересованих осіб.

Стаття 8. Збереження племінних ресурсів

Для збереження племінних ресурсів локальних і зникаючих порід Міністерство сільського господарства і продовольства України забезпечує створення за рахунок коштів державного бюджету генетичних стад, банків сперми та ембріонів.

Стаття 9. Визнання вимог щодо селекційних досліджень

Селекційні дослідження в галузі племінного тваринництва визнаються вимогами у встановленому законодавчому порядку.

Стаття 10. Наукове забезпечення племінного тваринництва

Наукове забезпечення племінного тваринництва здійснюють науково-дослідні установи, які розробляють основні наукові і прикладні програми розведення сільськогосподарських тварин, ефективні методи, системи і технології відтворення найкращих племінних ресурсів, практичні рекомендації щодо застосування у виробництві науково-технічних досягнень.

Розділ IV

## ВІДТВОРЕННЯ СІЛЬСЬКОГОСПОДАРСЬКИХ ТВАРИН

Стаття 11. Використання племінних ресурсів для відтворення маточного поголів'я

Для відтворення (штучного осіменіння, парвизми і трансплантатів) маточного поголів'я аквизанів використовують племінні ресурси, що мають племінні свідоцтва та допущені до використання державною племінною службою і органами державної ветеринарної медицини Міністерства сільського господарства і продовольства України.

Стаття 12. Вимоги до працівників, пов'язаних з відтворенням сільськогосподарських тварин

Для виконання спеціальних робіт, пов'язаних з відтворенням сільськогосподарських тварин

(штучного осіменіння, трансплантатів ембріонів та інших), залучаються лише атестовані працівники, які мають відповідну кваліфікацію.

## Розділ V

## ДЕРЖАВНЕ РЕГУЛЮВАННЯ ПЛЕМІННОГО ТВАРИННИЦТВА

Стаття 13. Державне регулювання племінного тваринництва

Функції державного регулювання племінного тваринництва здійснює Міністерство сільського господарства і продовольства України.

Функції контролю за дотриманням законодавства України про племінне тваринництво, раціонального використання племінних ресурсів, організацію племінної служби і дієвої системи накопичення інформації з племінної справи, реалізацію найважливіших наукових і технологічних розробок, імпорту товарів сільськогосподарських тварин, оцінку тварин за продуктивністю та інші здійснюють органи, уповноважені Міністерством сільського господарства і продовольства України, що фінансуються за рахунок коштів державного бюджету.

Стаття 14. Фінансування державних цільових програм селекції у тваринництві

Фінансування державних цільових програм селекції у тваринництві здійснюється за рахунок коштів державного бюджету та фондів підприємств племінного тваринництва, який утворюється при Міністерстві сільського господарства і продовольства України.

Міністерство сільського господарства і продовольства України розробляє і затверджує порядок формування та використання цільового фонду.

Розділ VI

## ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ЗА ПОРУШЕННЯ ЦЬОГО ЗАКОМУ

Стаття 15. Відповідальність за порушення цього Закону

За порушення цього Закону суб'єкти племінного тваринництва, зазначені у статті 3, не посадові особи та посадові особи державної племінної служби несуть відповідальність, установлену законодавством України.

## Розділ VII

## МІЖНАРОДНІ ДОГОВОРНІ

Стаття 16. Міжнародні договори

Якщо міжнародний договір України встановлює інші правила, ніж ті, що містяться в цьому Законі, то застосовуються правила міжнародного договору.

Президент України

м. Київ 15 грудня 1993 року

## Віртуоз із «Київ-Баскету»

Голоду, що більшість прихильників баскетболу в нашій країні захоплюється грою 32-річного німця Андрія Пляховирова. У нього безоглядна техніка, віртуозний дриблінг, з не повторюваною легкістю посідає Андрій м'яч у кошик. Трикошич який кидок для нього — це насправді легка гра.

Вірний соратник Пляховирова виступав у німецькому клубі «Боруссія» з міста Дортмунд. Там він провів три сезони. І от майстер повернувся на Батьківщину.

— Андрію, як граєш, як живеш в Німеччині?

— Нормально. Мене відомо задовольняє і побутова умова, і рівень команд у бунадеслі. Але кожному щоразу: потігло додому. Сиджу за Книжкою, за Україною. Хоша мене просили зажитися, пропонували гарні умови й інші клуби. І все ж одного дня вирішив з дружиною повернутися.

А чому обрали «Київ-Баскет», а не «Буdivеленька», з якого поїхав до Німеччини?

— Одним словом недовіряю. Причому багато і морально-ї, і матеріального характеру. Шкода сказати, що не кождоу. Колегини у нас відмінні.

— У матчі з луганським «Спартак» на останніх секундах ми занимали м'яч з центру майданчика. Якщо не таємниця: яка ціна такого кидка?

Від господаря нашого клубу Михайла Бродського отримав за нього великий авторівний. На кожному тренуванні ми відпрацьовуємо такі кидки. Частото-гостро розігруємо призи — скажімо, пляшку «Пелені», змагаючись у влучності кидків задалеку.

Цінаю, а ви аніші подальші плани? Скільки ще збираєтесь грати, чи мірєте про-

повернутися до національної збірної?

— Хочу знову довший виступати за «Київ-Баскет». Мене тут оточують премії людей.

Ким завершує спортивну кар'єру, то спробує зіграти на тренувальній роботі у своєму ж клубі. Стосовно збірної, то дуже хотілося б принести їй користь. Наша головна команда перемає, але погано не набравши чести. Але зникла зі сцени і збірна. Завдяки цьому, національна федерація, як на мене, має ввести контрактну систему для гравців і тренерів збірної. Тоді спортсмени не почуватимуться

кріпаними. Переконали, що за таких умов заложили в національній команді грати м'яч наші зрізки: Волков, Блєстін, інші, Орєков, Косєєв та інші. Разом із збіркою отримують досвідчені майстри залатати розбиті горілки вогню. Збірка в найспівчутливішому складі, гала, могла б виграти відбіркову матч чимпїонату Європи у баскетболісті Росії, Фінляндії, Боснії та Герцєговини й зловити півкуку до фіналу змагання...

Віктор БРАНІЦЬКИЙ



Ювілей

## Нема пророка в своїй Вітчизні

Про незбутію Сергія Параджанова сказано вже на-че й усе. Але те, що він сказав світові своєю геніальною творчістю, настільки небажано й велично, що цей феномен ще аналізувати не однією покоління дослідників. Вірменія Сергія Параджанова створила фільм «Тіні забутих предків», за однойменним твором видатного українського письменника Михайла Коцюбинського в 1965 році. Можливо, й акуючись ішовим життєм в діла волетя духи були різніми братами, але їх творча прагматика просто дивує. Те й не всі ще бували не загинували подля, проинакше разом з торжоріями відляку у свій життя тутулячи. А як івже режисер Сергій Параджанов подарував культурі разом з цим фільмом Івану Миколайчу, Кірію Ізеньку, Ляприса Каджунічова.

Цей кіношедевр тріумфально йшов по світу, здобув славну Україну й той, ко-

ли Параджанов, морально по-повінені, обірижаний, сидів у тюрмі. А він же мріяв іти зробити фільм «Intermezzo», знову ж таки за новелою Михайла Коцюбинського. Не надася.

Сьогодні йому виповнилося 60. Та вже майже чотири роки його німа серед нас. Державна премія України імені Т. Шевченка йому присуджовано посмертно. То ємона єдзтва, але й найкраща цінність шаву, яку він заслужив єід нас, українців.

Людмила БАРАНОВИЧ.

Знай наших!

## Подарував школу

Достіг незначний дарунок як на нині скрутний час одержав учні села Зінь Полтавського району — школу (дві будівлі з хоронією покладі понад тисячу квадратних метрів). Своєю часу Федір Бізюк, керівник МП, перекрутив ці приміщення у київського «Фриша». Планували використати для виробничої бази. Та Терешківська сім'я дзвирнула до підприємця з проханням, аби він продав свою алієвність для нової школи. На смейній раді Федір Максимович із синами Валерієм та Олегом вирішили нахисне не продавати, а просто подарувати їм. Незабаром 19 класів шкільної працьтє учнів. До речі, сьогодні вартість подарунка — 976 мільйонів карбованців.

Григорій ГРИНЬ.

Скандал

## «Електрон» проти «Електрона»

Голові Верховної Ради України Пшонку, Президенту України Л.Кравчуку, представники Президента у Львівській області С.Данилюк і на адресі редакції надійшли листи за підписами майже чотирьох тисяч працівників НВО «Електрон» — одного з підприємств акціонерного товариства. В листі зазначено, що Закарпатська районна Рада наразі депутатів істаканно зареєструвала нове акціонерне товариство «ІЗКТ «Електрон—Ріска», порушила майнові інтереси учасників, які свого часу доклали працьтє у створення заводу комерсових телевізорів. Авторі листів вимагають дати правку офіційній діє державного органу й його керівників, які нехтують закони України.

Оксана ТЕЛЕНЧІ.

Дожилля

## Підприємства — неперелівки

Ще не встигли забути хоронію заїрчав ювілейного одного з комерсантів на вулиці Сєвєляні (з обриву возу прострелили груди), як надійшли нові повідомлення про схожі трагедії. Поетрія обрива життя і підприємця Л.Федоросюка. Убивав підстеріг жертву в районі вулиці Латвіянової. Цим ж дивом зарізав його власної загрозливими інспектора оперативного відділу хоронію чинили в Лисичанську. Майже одразу група осіб ємчинила напад на популярну підприємця і торговельну точку. Працівники й вивалили за краще розлучилися з вичуркою, тож до трагедії не дійшло. Однак, замитаючи сідни, нападники підпалили приміщення.

Як вважають керівники правоохоронних органів, в обласному центрі хочається зрозуміти між комерсантами — представниками нової генерації за сфери впливу в комерційних справах. Прокуратура і міліція вживають заходів для встановлення убивць і грабіжників.

Іван КАЛІНИЧЕНКО.

Щось новеньке

## Помічник пасічника

Цей оригінальний пристрій недовго може стати об'єктом уваги не лише на українському, але й зарубіжних ринках. Адже він не має аналогів, відзначається високими експлуатаційними якостями. Йдеться про електрифікований ніж бджолярів для різання вощини та інших опрацьтє, пов'язаних з вощком. Новинка прийшла із виробництва на крапках пасікх Букшівини й здобув визнання фаворита. Розробило її має приватне підприємство «Ніка-І», що зареєстроване в Черніпчіві.

Черніпчівська область

Василь БАБУХ.

Продюковано в номер

## Усі медалі в Полтаві

Свого часу «Голос України» розповідав про участь України в міжнародній виставці ЄГА-93 (міжнародної сімпліс садивання) в німецькому місті Штутгарті. Месті нашої країни представляли поштації. І які ж підсумки?

«Полтавська медаль у євшенному садку» удостоєна срібною медаллю і диплома. Перше місце здобув італійський «Бразав» — утворіща. Отже, дебет був відчим, чим єдіз за адвенті керівництву Полтавської міськради, головному архітекторові міста Олександрі Романському та головному художникові (на халь, ніж покіном) Віктору Батурину. Персональні срібні медалі також удостоєна група працівників малого підприємства «Єстет» Гадяцького філіалу Українського інституту бальністики. Національного ботанічного саду, Лубенського інституту лікарських рослин.

## Вперше у столиці

Днями в Республіканському будинку акторів відбувся концерт відомого піаніста і композитора зі Львова Юрія Мавейського. Виконавці фортепіанні твори Баха, Бетховена, Шуберта, а також авторські. До речі, за симфонічну поему «Ризна» композитор був прийнятий до французької асоціації композиторів «Сієкс» (Єдиний з України). Неодолано за успіхом пройшли гастрої Мавейського за кордон. А от у столиці це — перший його концерт. Спонсорами вечора стали Ліберальна партія України і приватна фірма «Футум» зі Львова.

## Державні нагороди Республіки Крим

У зв'язку зі святкуванням у квітні наступного року 50-річчя визволення Криму від фашистських загрозників. РМ Крим прийняв постанову і затвердив положення про надання їм квітний Знак «50 лет освобождения Крыма от фашистских захватчиков» і пам'ятний Знак «Патриот Крима».

## Різдвяний подарунок від Міллера

Напередодні Різдва Христового Назначений і Повноважений Посол США в Україні Уільям Річ Міллер з дружиною віддали дитинячій санаторії «Бітум» і були присутні на дитинчому передраждованні свят. Як сказав нашою кореспондентці генеральний директор Київського дитинчого санаторного медичного об'єднання Л.Герасименко, посол сам виявив бажання віддати санаторій і вручити дітям різдвяні подарунки, які з виробництва Міллера.

В січні У.Г.Міллер зустрівся і з Президентом України Л.Кравчуком на його запрошення.

## Обговорять проблеми співробітництва

у сфері енергетики та боротьби із злочинністю. Учора до Києва з офіційним візитом на запрошення міністра внутрішніх справ України Анатолія Васильяшина прибув міністр поліції та міністр енергетики та інфраструктури Ізраїлю Моше Шахан.

## Скоординують дії

У Брюсселі розпочається зустріч НАТО на найвищому рівні. Лідери Північноатлантичного альянсу серед іншого, порадую денного розгортання можливості заповідати постріли ударів у Боснію.

А Президент Б.Клінтон, виступаючи перед журналістами в Брюсселі, відзначив, що, на його думку, найбільше уваги лідери НАТО приділять питанням зміцнення зв'язку з колишніми комуністичними країнами.

## Космос у справах колишніх партізаців

Підприємство «Віра» при Президії Верховної Ради України з надійним сумом сповідає про смерть члени Комісії, Героя Радянського Союзу, колишнього командира 1-го київського літального партизанського з'єднання С.А.Копіла.

ТУТЧЕНКО  
Семіна Павловича

і висловивши думку свідчати рідним та близьким покійного.

## «На карту поставлено ваш суверенітет»

Газета «Вашингтон пост» опублікувала неділю статтю голови сенатського комітету у справах збройних сил Сесіа Німеса про ситуацію в Україні. Пропонує й увести члени «Голосу України».

«Хоч як це сумно, — за-крема пише сенатор, — але головна перешкода у справі національного врядування України — це сама Україна. Київські власті — Президент Л.Кравчук і особливо український парламент — ускладнюють і так величезні труднощі, що їх переживає республіка. Уряд України проводить неадекватний курс, який уже поставив країну на межу економічного й політичного краху. Та-кожосовою політикою уряду підірвано довіру західних аліатів на руку самим їм у Росії, у тому числі й Жирновському, що ніколи не визнавав незалежності України. Крім того, знову й знову повторюючи, що вона відмовляється від ядерних озброєнь, але, як і досі, не роблячи цього, обставили своїм дотримання міжнародних зобов'язань в галузі контролю над озброєннями нерезидентними умовами (наприклад, США запропонували Києву 176 мільйонів на допомогу в демонтажі боеголовок, в які надійшли на тому, щоб ці суми обсягалися в мільярдах), ніхилий уряд України втрачає міжнародну довіру».

Згідно з американським законом, Україна не може право на отримання допомоги в демонтажі, надання якої передбачає програма Навна-Гутаря, якщо Президент США Б.Клінтон не зможе поручитися, що вона залишатиметься відданою виконанню аліансних зобов'язань у галузі контролю над озброєннями. Таке речення неможливе, поки

не почне приймати важкі рішення, які викликають логічні до них, що їх приймають в колишніх комуністичних країнах. На-решті, для того, щоб Україну могла вважатися відповідальним членом міжнародного співтовариства, ви маєте виконати учорешню обіцянку вийти країни і позбавитися ядерних озброєнь».

## Власкоро повідомляють

## Чорнобильців не забуто

Парламент Азербайджану прийняв новий Закон про визначення статусу та соціального захист громадян Азербайджану, які постраждали від цієї катастрофи АЕС. Азербайджанським чорнобильцям буде надано статусу інвалідів та призначено щомісячну допомогу.

А таких у республіці 4 тисячі чоловік.

Ростам АЛІЕВ.

Подробіці

## В уряду канікул немає

У Кіригестані розпочав роботу новий уряд змів'яв відправлений діями у відставку республіканським парламентом. Новий прем'єр-міністр Аліас Джумагулов (який свого часу вже був Головою Ради Міністрів Кіригестану РПР, в також займав відповідальні пости в комуністичній керівництві республіки) заявив, що не має наміру відкликати жоден офіційний діяльність свого попередника, в середстві зусиль на розв'язанні першочергових діл Кіригестану завдавав.

Бавтво нових людей зв'язали пости міністрів та представників держкоміте-тєв. У ці дні, коли сесія зроби-ла перерву у роботі, а депутати роз'їхалися по домівках, керівники уряду та глави міністерств і відомств освоюють нові діла роботи, щоб у січні до повідомлення парламентських дебатів запропонувати конкретні програми щодо зміни ситуації у країні на краще.

Сарен ДЕНИСЕНКО.

# АСТ «КОМБИ»

## ПРОПОНУЄМО:

— Термінові поставки будь-яких моделей і колорів зі складу.  
— Завезення запасних частин та сервісне обслуговування.  
— 1 рік гарантії, 6 років гарантії проти іржавіни.  
Звертайтеся:  
Дніпропетровська обл., м.Кривий Ріг, вул.Галицька, 62.  
Додіток за тел.: (0564) 29-59-42 (0564) 29-74-77



**IQ + ♥ = ŠKODA**  
Volkswagen Group

## ЗАПРОШУЄМО:

Нових dealer'ів у всіх областях України.

У НАС ВЖЕ Є ДІЛЕРИ:

м.Дніпропетровськ:  
тел.(0564)59-98-56

м.Одеса: тел.  
(0482) 22-21-46  
(0482) 29-53-90  
Факс: (0482) 25-243-98

м.Київ: тел.443-84-23  
Факс: 413-41-29



ŠKODA - ФАВОРИТ  
ŠKODA - ФОРМАН  
ŠKODA - ШКАП  
ŠKODA - ФОРМАН - BLACK LINE  
ŠKODA - ФАВОРИТ - SILVER LINE

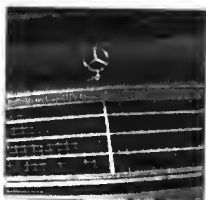
## ЗАПАМ'ЯТАЙТЕ:

«Škoda» — це безпека, комфорт, економічність (витрата палива на 100 км при швидкості 90 км/год — 7 л.)  
«Škoda» — це найнижчі ціни в Україні на зарубіжні автомобілі. Форма оплати — будь-яка.



## Трастовая компания «PAREX BANK» Новое поколение автомобилей «Мерседес»

Новейшие разработки в области автомобилестроения,  
дизайна и безопасности  
— в самых последних моделях класса «С»



**Классик  
Элегант  
Спорт**

Самые низкие цены на самые лучшие автомобили.  
Вы можете выбирать не только модель, но и комплектацию.

Цены от \$25 900 до \$32 900, в зависимости от комплектации. Автомобили со скидкой в Риге за БЕЗНАЛИЧНЫЕ украинские картами.

(0132) 601386, 601576

## International renaissance foundation

Soros Foundations Medical Training Program for physicians  
3 Month Fellowships for Ukrainian Radiologists in Diagnostic Ultrasound  
The Soros Foundations Regional Medical Training Program, the International Renaissance Foundation and Thomas Jefferson Ultrasound Research and Education Institute announce a new program of medical training designed to improve the quality of health care in Ukraine. The program will focus on training young doctors in the use of diagnostic ultrasound, a relatively low-cost evaluation method, which can result in great improvements in medical care.  
The Soros Foundation will arrange for a 3-month training between April—June 1994, at Thomas Jefferson University Hospital and Medical School (Philadelphia, Pennsylvania) for up to 8 physicians from Ukraine...

Applicants to the program must:

- \* Be a licensed physician in Ukraine;
- \* Experienced in Diagnostic Ultrasound;
- \* Be 28 — 45 years of age at time of application (strictly enforced);
- \* Have good communication skills in English;
- \* Be recommended for the fellowship by the professional association in their country;

\* Be committed to passing the knowledge they gain abroad to fellow physicians through lectures or workshops upon return to their country;  
All the applicants will be invited to sit for test TOEFL.

DEADLINE FOR APPLICATIONS IS JANUARY 31, 1994.

For more information and application forms please contact:

\* Lyudmyla Harbouz, International Renaissance Foundation  
tel. 244-74-87

\* Lyudmyla Shulezhko, International Renaissance Foundation  
tel. 216-45-78

Address: 254053, Kyiv, vul. Artema, 46  
The International Renaissance Foundation

Организация  
продает автомобили

**МАЗ**

Тел в Минске: (0172)  
45-71-01; 45-87-47  
45-95-73

## ВОЗКО • Вознесенское кожевенное объединение

купит в неограниченном количестве козьи шкуры (КРС). Цены — договорные, взамен отпускается кожа и обувь.

Обращаться: г. Вознесенск, Николаевская обл., ул. Октябрьской рев., 287,  
тел.: 3-23-11, 4-21-68.

Предприятие «ТМО-СЕРВИС» реализует бензин А-76 партиями от 5 тонн.

Товар в Києве.  
Владельцам АЗС предлагаем бензин на комиссию до 3-х дней.

Тел.: 417-31-83, 417-22-27.

## Машины для вакуумной упаковки продуктов немецкой фирмы

«MULTIVAC»

Пропонує її офіційний дистриб'ютор на Україні  
компанія  
«ТІРАС-ФОР»

За бажанням клієнта обладнання комплексується:

- карбовані машини для ковбас, м'яса, сирів швейцарської фірми «Бізерба»
- електронні ваги.

Компанія проводить повний комплекс обслуговування клієнтів:

- добір обладнання згідно з виробничою програмою;
- підготовка обладнання до роботи та запуск;
- навчання обслуговуючого персоналу;
- гарантійне та післягарантійне сервісне обслуговування;
- достачання витратних матеріалів.

Форма оплати за домовленістю.

Адреса: 284000, м.Івано-Франківськ, вул. Незалежності, 48.  
Тел./факс: (03422) 3-22-34.

## АТ «Меркурій — Інвест»

АТ «Меркурій—Інвест» сповіщає, що згідно із законом «Про господарські товариства» проведено першу передплату на акції товариства.

Передплата закінчується 31 грудня 1993 року. Дата проведення установчих зборів буде повідомлена додатково.

## ДНІПРОСІЛЬХОЗТЕХНІКА ПРЕДЛАГАЄ:

Подсолнечное  
масло.

Тракторы,  
КРАЗы.

(возможен  
бартер).

Тел.: (0562) 42-66-42,  
42-33-31

Фирма «Ятрань» реализует пишущие машинки «Ятрань» с русским, русско-украинским шрифтом.

Электронные пишущие машинки «Элема» с русско-украинским, украинско-латинским, русско-латинским шрифтом.

Портативные электронные машинки «Лілея» с русским шрифтом.

Тел.: 412-46-70.

Організація переобладнає вантажні автомобілі ГАЗ-5201, ГАЗ-53, ГАЗ-3307 з карбюраторними двигунами на дизельні. Видає свідоцтво для переєстрації в ДАІ.

Адреса: м.Київ,  
вул. Фрунзе, 86.

Тел.: (044) 417-34-41.

## ВІВТОРОК

II січня

## I програма УТ

- 16.00 УТН.  
16.10 Багатосерійний худ. телефільм «Ніхто, крім тебе». 24 серія.  
16.50 Останній канал для школярів. Українська література. Василь Стефаник. «Заминний хрест». Микола Творчистий. С. Лодкевич. «І слово виростає з любові». Кремааторська національна українська гімназія. Перетворення 2.  
18.35 «Пісня польського поля».  
19.00 УТН.  
19.10 До виборів у Верховну Раду України.  
19.35 Док. фільм «Я — Сергій Паджажана».  
20.00 Україна і світ.  
20.20 Перспектива.  
20.40 На добраніч, діти!  
21.00 УТН.  
21.30 Спортур'єр.  
21.45 «Україна передвздоном».  
22.05 Худ. фільм «Баладишана із-за бела».  
23.20 Телефон. Частина 1.  
0.25 УТН.

## I канал «Останкін»

- 17.50 Погода.  
17.55 Прем'єра худ. телефільму «Уростро Марія».  
18.45 Мінюатура.  
18.55 Тама.  
19.40 Вечірка казка.  
20.00 Новини.  
20.35 Погода. Програма передачі.  
20.45 «Я вас кохав». Концерт.  
21.00 «Знаваро».  
21.45 3 перших ролі.  
22.05 Худ. фільм «Поворот».  
23.50 Авторальний Паризький — Дакар — Париж.

## II програма УТ,

## III програма УТ,

## канал «Росія»

- 18.00 Ліричні мелодії.  
18.20 «Шлях до ринку». Доля української кінематографії.  
18.50 Київська панорама.  
19.10 «Кіла» інформація.  
19.20 Кримінальна хроніка тижня.  
19.35 Прем'єра худ. телефільму «Санта-Барбара». 266 серія.  
20.25 Візитка. Василь Клиничук.  
20.35 Мультисеріал «Пригоди Кадішана».  
21.00 CNN.  
21.30 Джнекс.  
21.45 «Містерія» інформація.  
21.55 Завершений з'ясунок.  
22.00 Провідео.  
22.40 Фільми від Сергія Іванова. Прем'єра.

## СЕРЕДА

12 січня

## I програма УТ

- 18.00 УТН.  
18.10 Багатосерійний худ. телефільм «Ніхто, крім тебе». 25 серія.  
18.50 «Синтез».  
17.30 «Ціліди-щедриці».  
17.10 Мультифільм «Пластилінові».  
17.00 «Хмара».  
17.40 Депутатський канал.  
18.10 «У пошуках істини». Концерт «Міласко».  
19.00 УТН.  
19.10 До виборів у Верховну Раду України.  
19.35 О. Петрусенко.  
20.05 «Дзвінок Чорнобильцю». Навколо однієї сенсації.  
20.35 Реклама.  
20.40 На добраніч, діти!  
21.00 УТН.  
21.30 Спортур'єр.  
21.45 Ж. Преву. «Хмельний уїкенд». Вистава. Хмельницького музично-драматичного театру ім. Петровського.  
23.20 Телефон. Частина 2.  
0.25 УТН.

## I канал «Останкін»

- 18.05 Прем'єра худ. телефільму «Просто Марія».  
18.55 Авторська програма Е. Рязанова.  
19.40 Вечірка казка.  
19.55 Реклама.  
20.00 Новини.  
20.35 Погода. Програма передачі.  
20.45 «Підписки королеви». Кіно-концерт.  
21.40 Худ. фільм «Люби».  
23.25 Музика для улюблених інструментів.  
23.50 Авторальний Паризький — Дакар — Париж.

## II програма УТ,

## III програма УТ,

## канал «Росія»

- 18.05 «Шлях до ринку». Книжкова торгівля.  
18.35 «Я вас кохав».  
19.05 Київська панорама.  
19.25 «Кіла» інформація.  
19.35 Прем'єра худ. телефільму «Санта-Барбара». 267 серія.  
20.25 «Клуб».  
21.15 «60 хвилин». Програма СБ-СБ та Російського ТБ.  
22.00 Віст.  
22.40 Автомобіль.  
22.45 Зрки говорять.  
22.50 Спортна карусель.  
23.05 Тиша № 9.

## ЧЕТВЕР

13 січня

## I програма УТ

- 16.00 УТН.  
16.10 Багатосерійний худ. телефільм «Ніхто, крім тебе». 26 серія.  
16.50 Останній канал для школярів.  
21.00 УТН.  
21.30 Спортур'єр.  
21.45 Мультифільм «Енеїда».  
22.55 Програма передачі.  
23.00 «У Василів». Святкове шоу.  
23.15 Кинофільм «Святевечір».  
0.30 УТН.

## I канал «Останкін»

- 18.00 Погода.  
18.05 Прем'єра худ. телефільму «Просто Марія».  
18.55 Сьогодні. Старий Новий рік.  
19.40 Вечірка казка.  
19.55 Реклама.  
20.00 Новини.  
20.35 Погода. Програма передачі.  
20.45 Лото «Мільйон».  
21.25 Прем'єра худ. телефільму «Твін Пікс» (США).  
22.20 Хіт-парад Останкін. Святкова програма.  
23.50 Авторальний Паризький — Дакар — Париж.  
0.00 Новини.  
0.20 Прес-експрес.  
0.30 «У Василів». Останкін (продовження).

## II програма УТ,

## III програма УТ,

## канал «Росія»

- 18.00 «Шлях до ринку». Яблуна історія з продовженнями.  
18.30 Мультифільм.  
18.45 «Благо. Благодійність».  
19.15 Київська панорама.  
19.35 Прем'єра телесериалу «Диліж».  
21.40 «Ностальжі» — музика всіх поколінь.  
22.00 Віст.  
22.45 Зрки говорять.  
22.50 Спортна карусель.  
23.05 «Голубий вогник на Шаболю».

## П'ЯТНИЦЯ

14 січня

## I програма УТ

- 16.00 УТН.  
16.10 «Зона триові».  
16.40 «Астрайський оглядчик».  
17.25 Мультифільм «Клатик та Хмарина». 3 серія.  
17.45 «Аналіз». Європейське співтовариство в Україні.  
18.15 Літературно-мистецька студія «Основа». «Благословенна кохана мить життя».  
18.45 Молодіжна студія «Діно» відомості.  
19.00 УТН.  
19.10 До виборів у Верховну Раду України.  
19.40 Музичний фільм «Сестри Тельнію».  
19.50 Програма багатосерійного худ. телефільму «Ніхто, крім тебе». 27 серія.  
20.35 На добраніч, діти!  
21.30 Спортур'єр.  
21.45 Прем'єра телефільму «Українські відьми, а також інші нечиста та чиста сила».  
22.35 «Містерія» інформація.  
22.35 Арт-майдан.  
23.35 Танцюль «Донечки» впрошує.  
0.35 УТН.

## I канал «Останкін»

- 18.15 «Диво». Міжнародний конкурс молодих дизайнерів.  
18.30 Концерт народної музики.  
18.45 Поле чудес.  
19.40 Вечірка казка.  
20.00 Новини.  
20.35 Погода. Програма передачі.  
20.45 Прем'єра худ. телефільму «Твін Пікс». 22 серія.  
21.40 Лодина тижня.  
21.55 «Кіла» інформація.  
22.35 Програма «Х».  
22.50 Академія.

## II програма УТ,

## III програма УТ,

## канал «Росія»

- 18.00 Музичний фільм «Микола Колесова».  
18.45 Київська панорама.  
19.05 Візитка. Анна Безулик.  
19.10 Телевізійне.  
19.30 CNN.  
20.00 Візитка.  
20.50 Футбол як футбол.  
21.05 Арт-шоу.  
21.30 Сьогодні: до 21.30.  
21.35 Провідео.  
21.55 Вінеер-пісня.  
22.20 Сьогодні на сьогодні.  
22.40 Класика самотності.  
Худ. фільм «Смерть у Венеції». 1 частина.  
22.50 Футбол як футбол.

## СУБОТА

15 січня

## I програма УТ

- 8.00 УТН.  
8.10 Фільм-концерт «Повернення в легенду».  
8.40 «Несподіваний дощ». Край ліній реву.  
10.40 Доброго вам здоров'я. Будні районної лікарні.  
11.20 «Телевізійне».  
11.35 Рідна мова.  
11.50 М. Лисенко. «Різдвяна ніч». Вистава Львівського театру опери та балету ім. Франка.  
14.00 «Сіма».  
14.30 Блага вість з Рокм Реннером.  
15.10 «Калімерас». Фольклорна програма.  
15.40 Авторський концерт поетеси-пісняря А. Демиденка. 1 частина.  
16.50 «Златий і мідяний».  
17.05 «Пісня».  
17.35 «Пісня».  
19.00 УТН.  
19.10 Хроніка МВС.  
19.25 Прем'єра багатосерійного худ. телефільму «Ніхто, крім тебе». 28 серія.  
20.10 Відео в Америку.  
20.40 На добраніч, діти!

- 21.00 УТН.  
21.30 Спортур'єр.  
21.45 Вперше на екрані УТ.  
Худ. фільм «І чорт з нами».  
23.25 Делікатес-шоу.  
0.35 УТН.

## I канал «Останкін»

- 6.00 Новини.  
6.35 Різдвяна розминка.  
6.45 Прес-експрес.  
6.55 Суботній ранок ділових людей.  
7.30 Спорт-шанс.  
8.00 «Містерія-15» представлення. «Посилки джунглі».  
8.30 Телевізійне «Містерія».  
10.00 Різдвяна пошта.  
10.30 «Сіма».  
10.45 Мультифільм.  
10.55 Прем'єра док. телефільму «Кінооператор Георгій Еліфанов».  
11.35 Медицина для тебе.  
12.10 «Друге народження». Фільм Сергія Соловйова.  
12.15 До дня після дитинства.  
Худ. фільм.  
14.00 Новини (з сурдоперекладом).  
14.20 Програма передачі.  
14.25 «Містерія-15» представлення. «Після дождю».  
14.50 Життя і політика.  
15.20 Спортна карусель. Програма «Ультрас».  
16.00 Грай, гармонію...  
16.45 У світ тарінок.  
17.25 Відлуння тижня.  
17.55 Брейнеринг.  
18.45 Прем'єра худ. телефільму «Контракт на Черністрі». 2 серія.  
19.40 Вечірка казка.  
20.00 Новини.  
20.35 Погода. Програма передачі.  
20.45 Прем'єра худ. телефільму «Твін Пікс». 23 серія.  
21.45 Під знаком Зодіаку. Козеріс.  
23.00 Нінні хіт.  
23.20 Загадка з кіно-бонусу у Лос-Анджелесі.  
23.40 Стоп-кадр.  
0.25 Продовження Нічного хіту.  
0.50 Відбу.

## II програма УТ,

## III програма УТ,

## канал «Росія»

- 1.00 Ше раб про М. Джаксона.  
8.00 Мегалопіс.  
8.30 Наш сад.  
9.00 Програма «Рост».  
9.30 Пілгрим.  
10.15 Як жити будемо?  
11.00 Персона.  
11.30 «Звичайний фашизм». Худ. любіцький фільм. 1 серія.  
12.40 Селенські питання.  
13.00 Віст.  
13.20 «Звичайний фашизм». 2 серія.  
14.25 Невідомий Теніссі.  
14.55 Футбол без кордонів.  
16.50 Виступи малдити.  
17.00 Село і люди.  
18.30 Точка зору.  
18.45 Київська панорама.  
19.10 Жданіни.  
19.15 Фільм-прем'єра.  
19.25 Золота шпоре.  
19.55 Футбол без кордонів.  
16.50 Виступи малдити.  
17.00 Село і люди.  
18.30 Точка зору.  
18.45 Київська панорама.  
19.10 Жданіни.  
19.15 Фільм-прем'єра.  
19.25 Золота шпоре.  
19.55 Футбол без кордонів.  
16.50 Виступи малдити.  
17.00 Село і люди.  
18.30 Точка зору.  
18.45 Київська панорама.  
19.10 Жданіни.  
19.15 Фільм-прем'єра.  
19.25 Золота шпоре.  
19.55 Футбол без кордонів.

## НЕДІЛЯ

16 січня

## I програма УТ

- 8.10 У неділю вранці.  
9.10 Худ. фільм «Сігнова королева».  
10.30 Сілаве дитячий хор «Вогні».  
11.15 Відбери. Життя день за днем.  
12.40 Кас-онор-біс.  
12.25 На варті.  
13.10 Менора.  
14.00 Зміст шаста.  
15.20 УТН.  
15.10 Село і люди.  
15.55 Авторський концерт поетеси-пісняря А. Демиденка. 2 частина.  
17.20 Мультифільм для дітей. «Будинок казок», «Муми-тролль та інші».  
18.15 Свіадо.  
19.00 УТН.  
19.10 Прем'єра багатосерійного худ. телефільму «Ніхто, крім тебе». 29 серія.  
20.05 Спортур'єр.  
20.25 Різдвяні наслідки.  
20.40 На добраніч, діти!  
21.00 УТН.  
21.25 Новини аналітичної моди.  
21.45 Прес-експрес.  
21.55 «Без протоколу». Аналітична програма.  
22.30 Кинопроба.  
23.15 Святий аер-р.

- 8.00 Інформаційно-музична програма.  
8.30 3 релікварію.  
8.50 Погода.  
9.30 Тираж «Спортлото».  
9.45 Діти всі відомі.  
10.15 Різдвяна зоря.  
11.05 Детективна лідія.  
11.50 Прем'єра телефільму «Під іерусалем».  
12.00 Прем'єра док. фільму «Під іерусалем».  
12.50 Ходячий Чемпіонат МХЛ. ЦСКА — «Спартак». 2 і 3 періоди. У перерві — Новини (з сурдоперекладом).  
14.15 Програма передачі.  
14.20 Ділову у прямику ефіру.  
15.00 Кліматична ревізія.  
15.55 Прем'єра телефільму «Кіт Фелікс». «Справжній мисливець за привидами».  
16.50 Панорама.  
17.30 Новини.  
17.45 «Вокруг да околу».  
17.55 Телевізійне.  
18.55 Лександр-шоу, або Через 30 років.  
21.00 Неділя. Інформаційно-публіцистична програма.  
21.45 Спортна карусель.  
22.00 Вокзал мрії. Ю. Баймет.  
23.00 Зарплати.  
23.40 ТБ-галерея.  
0.00 Новини.  
0.20 Авторський Паризький — Дакар — Париж.  
0.50 Грає оркестр М. Фінбергера.

## I канал «Останкін»

- 7.55 Добрий ранок. «Сніданок для чарівника».  
8.25 Великий ходячий.  
8.55 Студія «Рост».  
9.25 Здарова!.  
9.55 Битва.  
10.25 Кірас Махейка. Репорт з Аргентини.  
10.55 ХХ вік у кадрі і за кадром. Талановиті російсько-японські актори.  
11.55 «Цілі називаємо ми». Конкурсна програма.  
12.25 Соробіти під іерусалем.  
12.40 Селенські питання.  
13.00 Віст.  
13.20 Не мрубають...  
13.35 Що робити — мопос...  
15.10 В. Третьяков.  
15.40 Край ігри НЕА.  
15.50 Біла ворона.  
16.25 Шопенський ліхтарик.  
16.50 Худ. фільм «Сі-Бі-Ес».  
17.50 Село і люди.  
18.15 Обличчя до столиці.  
19.05 Візитка. Ганна Безлюдна.  
19.10 ХХ вік у кадрі.  
19.20 Кас-онор-біс.  
20.00 Візитка.  
20.50 Мультисеріал «Пригоди Кадішана».  
20.30 Соробіти по білому.  
20.35 Кас-онор-біс.  
20.55 Візитка.  
21.00 Худ. фільм «Сенатори».  
21.25 Соробіти під іерусалем.  
22.05 Сьогодні на сьогодні.  
22.10 Перехрестя.  
22.40 Дорослі, як діти.  
23.00 Провідео.

ГРОС України

ЗАСНОВНИК —  
ВЕРХОВНА РАДА  
УКРАЇНИГазета виходить  
з 1 січня 1991 року

Головний редактор С. ПРАВДІНКО.  
Редактори: О. БІЛІК (заст. головного редактора), Л. БРОВЕНКО (в.о. заст. головного редактора), А. ГОРЛОВ (перший заст. головного редактора), І. ГРУШКО, В. КРАСНОДЕМЬСЬКИЙ, С. ПИСАРЕНКО, Б. СВИРЕНКО (заст. головного редактора), А. СОЛОНЬСЬКИЙ, Б. СУДІЯ (заст. головного редактора).

Адреса редакції:  
252047, Київ 47,  
вул. Нестерова, 8.

• ТЕЛЕФОН: для дозвонів — 441-88-23;  
• ТЕЛЕФАКС: 224-72-56; відомі редакції — 441-89-34, 441-89-44.  
• Рукописи не повертаються.  
• Літуйтеся з читачами — тільки на сторінках газети.

• Редакція не несе відповідальності за зміст публікацій.  
• За точність наведення фактів відповідальність несе автор.

Газета виходить 5 разів на тиждень.  
Інформація про публікацію в редакції: 441-88-23.  
М. Лисенко, 441-88-23.  
Відомі редакції: 441-89-34, 441-89-44.  
Відомі редакції: 441-89-34, 441-89-44.

Газету набрано і завершено в комп'ютерному центрі «Юспу України».